

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BEATRITZ DE DIA > EDIZIONE > A chantar m?er de so q?ieu no volria > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a1

CANZONIERE a1

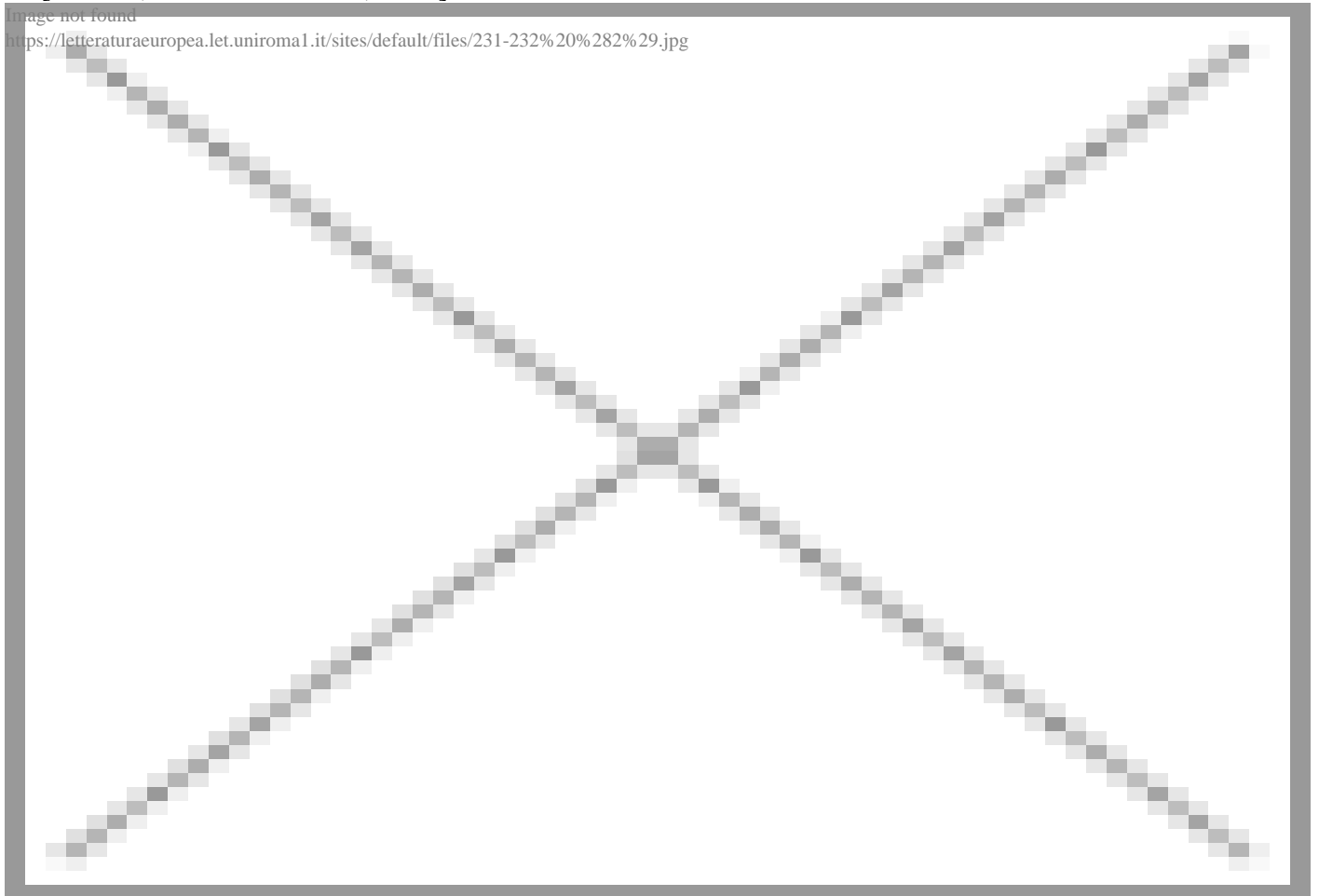
- letto 419 volte

Riproduzione fotografica

a1 [Firenze, Bibl. Riccardiana, 2814] 231v

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/231-232%20%282%29.jpg>



- letto 243 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1%20lab.jpg>



La comtessa de dia.

Chantar mer daisso q(ue)u no(n) uolria. tan me rancur de
lui cui son amia. car eu lam mais de nulla ren q(ue) sia. uas
lui no(n) ual m(er)ces ni cortezia. ni mas beutatz. ni mos pretz. ni
mos senz. qautre si sui enganade traida. comde gresser seu
fos des auinenz.

Daisom conort car anc no iz failenz a amics ues uos p(er) nulla
captenezza. anz uos am mais non fes seguis valenza. e plaz me
mout qez eu damasr uos uenza. Lo meus amics car es lo plus uale(n)z.
mi faitz orgoil en ditz (et) en paruenza. e sius es **francs [1]** uas totas
autras genz.

Meraueil me com uostre cors sorgoilla amics uas me. p(er) cai razo(n)
qe(m) doilla. non es ges dreitz cautra mors uos mi toilla. p(er) nulla
ren qeus diga nius acoilla. em(em)bre uos cals fol com(en) sam(en)s d(e) n(ost)ra
mor. ja dame deus no uoilla. ca ma colpa sial departime(n)s.

Proeza granz qel uostre cor saizina. e lo rics pretz cauetz. me(n)
ataina. cuna no(n) sai lun dana ne uezina. sius uol amar.
uas uos no(n) si aclina. mas uos amics es ben tan conoissenz.
qe ben deuetz conoisser la plus fina. e nembre uos.
de **n**ostres couinenz. // Valer mi deu mos prez e mos paratges
e mas beutatz. e plus mos fiz coratges. P(er) qeus man lai on es
uostre estatges. esta chanzo(n) car mi sia messatges. e uoil
sab(er) lo **m** meus bels amics genz. p(er) qe mi setz ta(n) fers ni tan
saluatges. no sai si ses orgoilz o malz talenz.

Mas aitan uoil digaus plus lo messatzes. qe trop dorgoil ten
gran dan. **n** maintas genz.

- letto 317 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Chantar mer daisso q(ue)u no(n) uolria. tan me rancur de lui cui son amia. car eu lam mais de nulla ren q(ue) sia. uas lui no(n) ual m(er)ces ni cortezia. ni mas beutatz. ni mos pretz. ni mos senz. qautre si sui enganade traida. comde gresser seu fos des auinenz.	Chantar m'er daisso qu'eu non volria, tan me rancur de lui cui son amia car eu l'am mais de nulla ren que sia; vas lui non val merces ni cortezia, ni mas beutatz ni mos pretz ni mos senz, q'autresi sui enganad'e traida com degr'esser s'eu fos desavinenz.
	II

Daisom conort car anc no iz failenz a amics ues uos p(er) nulla captenenza. anz uos am mais non fes seguis valenza. e plaz me mout qez eu damars uos uenza. Lo meus amics car es lo plus uale(n)z. mi faitz orgoil en ditz (et) en paruenza. e sius es francs uas totas autras genz.	D'aiso-m conort car anc no iz failenza, amics ves vos per nulla captenenza, anz vos am mais non fes Seguis Valenza, e plaz me mout qez eu d'amars vos venza, lo meus amics, car es lo plus valenz; mi faitz orgoil en ditz et en parvenza, e sius es francs vas totas autras genz.
	III
Meraueil me com uostre cors sorgoilla amics uas me. p(er) cai razo(n) qe(m) doilla. non es ges dreitz cautra mors uos mi toilla. p(er) nulla ren qeus diga nius acoilla. em(em)bre uos cals fol com(en) sam(en)s d(e) n(ost)ra mor. ja dame deus no uoilla. ca ma colpa sial departime(n)s.	Meraveil me com vostre cors s'orgoilla, amics, vas me, per c'ai razon qe-m doilla; non es ges dreitz c'autr'amors vos mi toilla per nulla ren qe-us diga ni-us acoilla; e membre vos cals fo-l comensamens de nostr'amor, ja dame deus no voilla ca ma colpa sia-l departimens.
	IV
Proeza granz qel uostre cor saizina. e lo rics pretz cauetz. me(n) ataina. cuna no(n) sai lun dana ne uezina. sius uol amar. uas uos no(n) si aclina. mas uos amics es ben tan conoissenz. qe ben deuetz conoisser la plus fina. e nembre uos. de nostres couinenz.	Proeza granz q'el vostre cor s'aizina e lo rics pretz c'avetz m'en ataina, c'una non sai lundana ne vezina si-us vol amar vas vos non si' aclina; mas vos amics es ben tan conoissenz qe ben devetz conoisser la plus fina, e nembre vos de nostres covinenz.
	V
Valer mi deu mos prez e mos paratges e mas beutatz. e plus mos fiz coratges. P(er) qeus man lai on es uostre estatges. esta chanzo(n) car mi sia messatges. e uoil sab(er) lo m meus bels amics genz. p(er) qe mi setz ta(n) fers ni tan saluatges. no sai si ses orgoilz o malz talenz.	Valer mi deu mos prez e mos paratges e mas beutatz e plus mos fiz coratges, per qe-us man lai on es vostre estatges esta chanzon car mi sia messatges e voil saber, lo meus bels amics genz, per qe mi setz tan fers ni tan salvatges, no sai si s'es orgoilz o malz talenz.
	VI
Mas aitan uoil digaus plus lo messatzes. qe trop dorgoil ten gran dan. n-maintas genz.	Mas aitan voil diga-us plus lo messatzes qe trop d'orgoil ten gran dan maintas genz.

- letto 289 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-a1-2>

Links:

[1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/annotazione-lessico-semantic-0>